

## **Zweisprachige Maturität mit Französisch**



Besten Dank den Karikaturisten Claude Büschi und Pfsuchi. Das Copyright ist bei den Autoren.

***Kurz und bündig***

***Meinungen ehemaliger Schüler:innen***

***Sprachen im Berufsalltag***

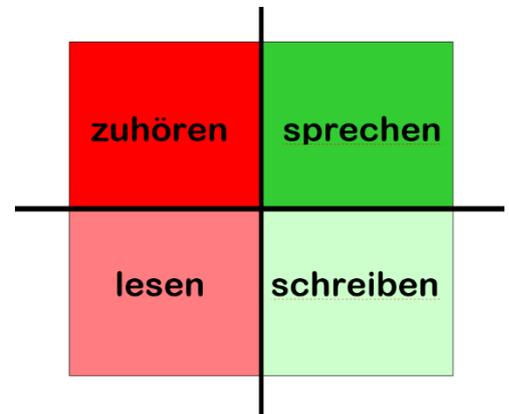
***Unterrichtsmaterialien***

***Wir sind unterwegs...***

***Die Lehrpersonen***

## ***Kurz und bündig***

- Die zweisprachige Maturität kann mit jedem Schwerpunktfach und später jedem Ergänzungsfach kombiniert werden.
- Im ersten Jahr werden Mathematik und Geographie auf französisch unterrichtet, ab dem zweiten Jahr kommt mit Geschichte ein drittes Fach dazu.
- Im eidg. Maturitätszeugnis wird die zweisprachige Maturität Französisch mit einem Eintrag vermerkt.
- Die Schüler:innen, welche zweisprachig französisch wählen, sind in derselben Klasse, unabhängig von der Wahl des Schwerpunktfachs.
- Der Einstieg erfolgt schrittweise, bei Verständnisproblemen sind Erklärungen in deutscher Sprache möglich.
- Im Alltag steht der mündliche Gebrauch von Fremdsprachen im Zentrum. Es geht darum, diesen spontanen Umgang mit Französisch im Schulalltag zu üben.
- Alle Prüfungen finden in französischer Sprache statt. Es gelten dieselben fachlichen Anforderungen wie im deutschsprachigen Unterricht. Die Maturitätsprüfungen sind inhaltlich identisch mit denjenigen der deutschsprachigen MaturandInnen.
- Es werden Verbesserungen der Sprachkenntnisse in vier Bereichen angestrebt. Die Erfahrungen mit der zweisprachigen Maturität zeigen, dass der Wortschatz umfangreicher wird und Sprachhemmungen abgebaut werden. Der zweisprachige Unterricht ist eine Ergänzung zum Sprachunterricht im Fach Französisch.
- Ein Ausstieg aus der zweisprachigen Maturität ist auf Gesuch hin möglich, ist aber mit einem Klassenwechsel verbunden. Die Erfahrung zeigt, dass dies sehr selten geschieht, allenfalls bei einer Repetition.



## ***Meinungen ehemaliger Schüler:innen***

Anfangs war natürlich die Angst: Habe ich überhaupt genügend Kenntnisse in Französisch, um die zweisprachige Maturität zu bestehen? Doch diese Angst verschwand schnell dank der Unterstützung der Lehrer und dem Erkennen, dass es den Mitschüler nicht anders erging.

Zu Beginn hatte man noch Schwierigkeiten, beispielsweise beim Verstehen von Texten in Geografie. Doch man lernte schnell dazu, verstand die Fremdsprache immer besser und war nun auch fähig sich in dieser zu unterhalten. Vorträge auf Französisch waren nichts Besonderes mehr. Wir Schüler gewöhnten uns an den Unterricht in einer anderen Sprache.

Mir erscheint die zweisprachige Maturität als etwas Sinnvolles und Nützliches. Ich habe viel neues Vokabular gelernt. Für mich aber fast noch bedeutsamer ist die Tatsache, dass ich durch die zweisprachige Maturität das Französisch mögen gelernt habe!

Fabienne Schaufelberger, Schwerpunktfach Biologie und Chemie

Die zweisprachige Maturität in der Partnersprache Französisch ist eine Zusatzqualifikation, die bei späteren Bewerbungen (Studium, Praktika, Seminaren u. Ä.) ohne Zweifel positiv zur Kenntnis genommen wird.

Speziell weil Studiengänge vermehrt englische Kurse und Textunterlagen anbieten, ist es lohnenswert, sich während der Gymmerzeit umfassender mit der französischen Sprache auseinanderzusetzen. Sofern man nicht vorhat, im französischsprachigen Raum zu studieren, fehlt einem dazu später schlichtweg die Zeit.

Auch wegen meinem Austauschjahr in den USA und meinem späteren Studium im Libanon betrachte ich die Maturité bilingue als spannende Zusatzausbildung, die ich auf keinen Fall missen möchte.

Armin Stähli, Schwerpunktfach Wirtschaft und Recht

**Pourquoi as-tu choisi la maturité bilingue ? Voici quelques réponses des élèves**

- *On apprend surtout l'oral, ça c'est important pour la vie.*
- *Le français est très important pour moi parce que c'est une langue parlée en Suisse.*
- *On apprend une langue nationale en pensant à d'autres choses... par exemple aux chiffres en maths ou aux nuages en géographie.*
- *Les branches scolaires sont ainsi plus intéressantes pour moi.*
- *Ça fait plaisir de parler librement et le français est très important en Suisse.*
- *La maturité bilingue est une chance d'apprendre une langue d'une autre manière.*
- *J'ai pris la décision parce que j'ai l'anglais comme branche à option (Schwerpunktfach) et je voulais le français comme deuxième langue.*
- *J'aimerais bien faire mes études en Suisse romande. On apprend à parler sans faire une année en Suisse romande ou à l'étranger.*



## Sprachen im Berufsalltag

Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Bundesamt für Verkehr BAV

KANTON  FREIBURG

DIE SICHERHEITS- UND JUSTIZDIREKTION

schreibt die Stelle als

### Chef/in des Erkennungsdienstes

bei der Kantonspolizei Freiburg, aus.

**Anforderungen**

Die/der ideale Kandidatin/Kandidat verfügt über:

- ein Lizentiat oder einen Master in forensischen Wissenschaften;
- mehrjährige Berufserfahrung, wenn möglich in leitender Stellung;
- einschliesslich Mitarbeiterführung;
- sehr gute Kommunikationsfähigkeiten;
- ein grosses Interesse für die Ausbildung und Planung;
- einen ausgeprägten Sinn für Organisation und Planung;

Sie/er beherrscht die deutsche oder französische Sprache mit guten Kenntnissen der anderen Sprache.

Das Bundesamt für Verkehr (BAV) setzt als schweizerische Aufsichtsbehörde wesentliche Akzente, um für die Bevölkerung und die Wirtschaft einen sicheren und attraktiven öffentlichen Verkehr zu schaffen. Die Sektion Recht ist zuständig für die Beurteilung von Rechtsfragen, übernimmt die Federführung und Leitung für sämtliche Rechtsverfahren (ohne Plangenehmungsverfahren) und leitet komplexe Rechtsetzungsprojekte. Als

### Chef/in der Sektion Recht

führen Sie ein Team von 9 Juristinnen und Juristen fachlich, organisatorisch und personell. Sie führen komplexe Rechtsetzungsprojekte, behandeln Streitfälle aus dem Verkehrsrecht und vertreten das Amt vor den Rechtsmittelinstanzen in Beschwerdeverfahren gegen dessen Verfügungen. Weiter beraten Sie den Direktor, den Abteilungschef Politik sowie die übrigen Mitglieder der Geschäftsleitung in juristischen Belangen.

Sie bringen ein abgeschlossenes juristisches Hochschulstudium mit Anwaltspatent, breite Berufserfahrung im öffentlichen Recht, starke Überzeugungskraft und Verhandlungsgeschick, ausgeprägte redaktionelle Fähigkeiten sowie gute Kenntnisse zweier Landessprachen mit. Kenntnisse im Bereich des öffentlichen Verkehrs und Führungserfahrung sind sehr erwünscht.

### wissenschaftliche/n Mitarbeiter/in, 80%

#### Ihre Aufgaben:

Sie unterstützen bei der organisatorischen, administrativen und inhaltlichen Vorbereitung der Ausstellungen und Publikationen. Sie organisieren die Begleitveranstaltungen und arbeiten beim Tagesgeschäft und der internen und externen Kontaktpflege mit.

#### Sie bringen mit:

Sie weisen ein abgeschlossenes Hochschulstudium vor und kennen sich in den diversen Kulturbereichen aus. Mit Vorteil haben Sie sich im Kulturmanagement weitergebildet und verfügen über praktische Ausstellungserfahrung und redaktionelle Fähigkeiten. Sie zeichnen sich durch überdurchschnittliche Selbstständigkeit, Teamfähigkeit und effizientes, strukturiertes Arbeiten aus und bringen gute Computer- und Sprachkenntnisse (Deutsch, Französisch, Englisch) mit.

### Spezialist/-in HR

**Ihre Herausforderung:** Als Projektleiter/-in entwickeln Sie Strategien und Konzepte für die Weiterentwicklung des Arbeitsrechtes bei der Schweizerischen Post. Im Vordergrund stehen Aufgaben im Zusammenhang mit dem GAV. Sie stehen den Personalverantwortlichen sowie dem Leiter Personalmanagement als kompetenter Partner beratend zur Verfügung. Sie führen selbständig Verhandlungen mit unseren Sozialpartnern.

**Ihr Profil:** Wir wenden uns an eine selbstbewusste und kommunikative Persönlichkeit vorzugsweise mit einem Fachhochschul- oder Hochschulabschluss sowie weitergehender Ausbildung im Personalmanagement. Idealerweise verfügen Sie über fundierte Kenntnisse im Bereich des Arbeitsrechtes und haben bereits Erfahrungen mit Verhandlungen. Ausgewiesene strategische und konzeptionelle Fähigkeiten, Erfahrung im Projektmanagement sowie eine ausgeprägte Kommunikationskompetenz runden Ihr Profil ab. Neben der Muttersprache (D/Fr) sind sehr gute Kenntnisse einer zweiten Landessprache erforderlich.



In der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (BVE) arbeiten über 800 Personen mit vielfältigen Leistungen an der Zukunft unseres Gemeinwesens. Wir suchen eine qualifizierte Persönlichkeit als

### stv. Generalsekretärin / stv. Generalsekretär

#### Ihr Profil

Sie verfügen über einen Hochschulabschluss, haben fundierte politische, wirtschaftliche und gesellschaftliche Kenntnisse und die entsprechende Sensibilität, ausserdem Führungserfahrung, Lebens-, Berufs- und Managementenerfahrung. Sie bringen auch ein ausgeprägtes sprachliches und redaktionelles Flair und ausgewiesene kommunikative Fähigkeiten mit. Als zielorientierte, gereifte, ausgesprochen belastbare Persönlichkeit sind Sie interessiert an einer bürger/innenorientierten Weiterentwicklung der modernen Verwaltung. Auf Gesprächspartner/innen gehen Sie offen und direkt zu, die Zusammenarbeit mit anderen ist Ihnen ein grosses Anliegen. Sie sprechen Deutsch und verfügen über sehr gute Französischkenntnisse.



- Das Französisch ist als Landessprache Teil wichtig in der Politik, der Kantons- und Bundesverwaltung.
- Wer ganz auf Fremdsprachenkenntnisse setzen will, kombiniert die zweisprachige Matur Französisch mit dem Schwerpunktfach Spanisch, Italienisch oder Englisch.
- Die Pädagogische Hochschule Bern verlangt bei der Ausbildung zum Primarlehrer, dass man das Sprachzertifikat DELF B2 macht. Hat man eine zweisprachige Maturität in Französisch gemacht, so erübrigt sich dieser Nachweis.
- Studierende, welche einen Abschluss der Universität St. Gallen auf Bachelor- oder Masterstufe erwerben, weisen mit ihrem Abschluss Kenntnisse in zwei Fremdsprachen nach.

### **Vier gewinnt!**

Die Schweiz und besonders die Deutschschweiz haben alles Interesse, zum Französisch Sorge zu tragen. Damit ist nichts gegen die anderen Sprachen gesagt – im Gegenteil. Wenn die jungen Deutschschweizer auch gut Englisch sprechen und noch andere Sprachen lernen, umso besser. Zwei Sprachen bilden in der globalisierten Welt das sprachliche Existenzminimum, mit drei Sprachen ist man bei den Leuten. Und ab vier Sprachen wird das Leben so richtig schön.

NZZ, Christophe Büchi

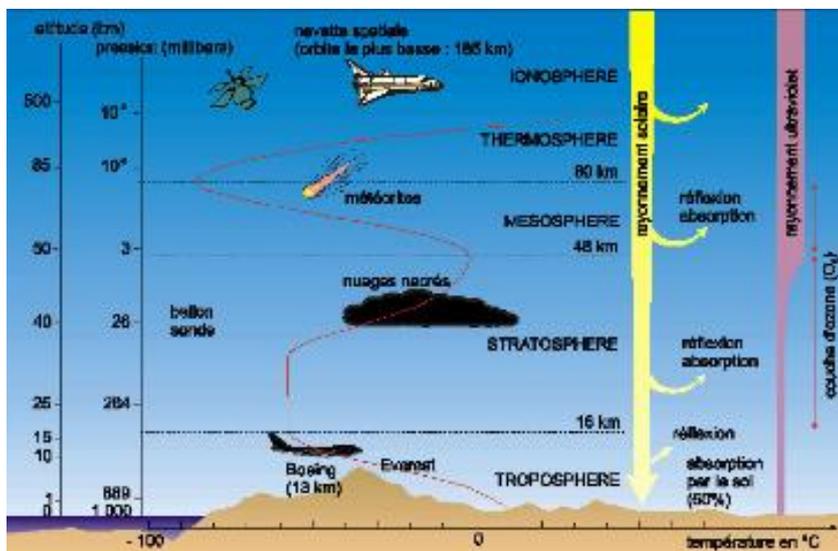
## Unterrichtsmaterialien

### Géographie : La structure de l'atmosphère

L'atmosphère est constituée principalement d'un mélange gazeux: l'air. Près du sol, l'air comprend 78% d'azote (N = *Stickstoff*); 21% d'oxygène (O = *Sauerstoff*); 0,03% de gaz carbonique (CO<sub>2</sub>) et des petites quantités d'autres gaz (parmi lesquels l'ozone). Le mélange reste à peu près constant, sauf vers 30 à 40 km d'altitude où se concentre l'ozone dans ce qu'on appelle la couche d'ozone.

Dans l'atmosphère, l'eau est le seul corps que l'on rencontre sous les trois états de la matière: gazeux (la vapeur d'eau), liquide (les gouttelettes des nuages), solide (les cristaux des nuages). D'autres corps solides, comme les poussières, les cendres, les cristaux de sel marin, sont présents en quantité variable selon leurs sources. Ils jouent un rôle important dans la condensation et l'absorption du rayonnement solaire.

Voici les différentes couches de l'atmosphère



La gravitation de la planète concentre plus des trois quarts de l'air dans les 10 premiers kilomètres. Au-delà, les particules gazeuses se raréfient de plus en plus. On divise l'atmosphère en quatre couches principales. De bas en haut :

#### **Troposphère**

L'air y est constamment en mouvement. C'est le domaine des nuages, des vents, des orages, donc de la météorologie. La tropopause, limite supérieure de cette couche, se situe vers 10km d'altitude (approximativement 8 km aux pôles et plus de 15km à l'équateur). Dans la troposphère, la température s'abaisse de 0,6°C par 100m en moyenne, jusqu'à environ -60°C.

#### **Stratosphère**

Jusqu'à la stratopause, à 50km d'altitude, la température augmente à nouveau lentement pour y atteindre environ 0°C. Vers 30km, on note une forte concentration d'ozone. Ce gaz, en captant un rayonnement dangereux du soleil, les ultraviolets, protège la vie sur terre.

Les avions à long courrier volent dans la basse stratosphère, entre 10000 et 12000m. A cette altitude soufflent des vents violents d'ouest en est : les courants-jets (Jet-streams). Les pilotes se rendant de New York à Paris les utilisent pour réduire leur temps de vol ; dans le sens inverse, ils les évitent.

### **Mésosphère**

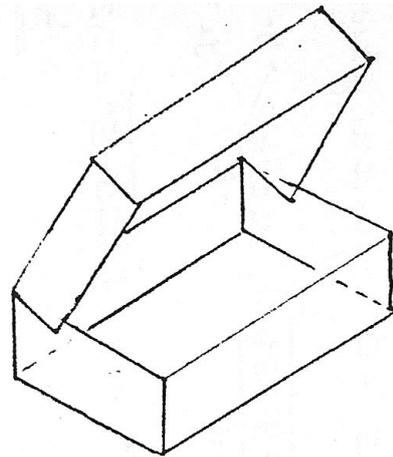
Elle est comprise entre 50 et 80km d'altitude. Sa température descend brutalement et atteint  $-100^{\circ}\text{C}$  dans sa limite supérieure (mésopause). Les particules d'air se font de plus en plus rares.

## **Mathématique : Maximiser le volume d'une boîte**

### **Exemple**

On a une feuille format A4.

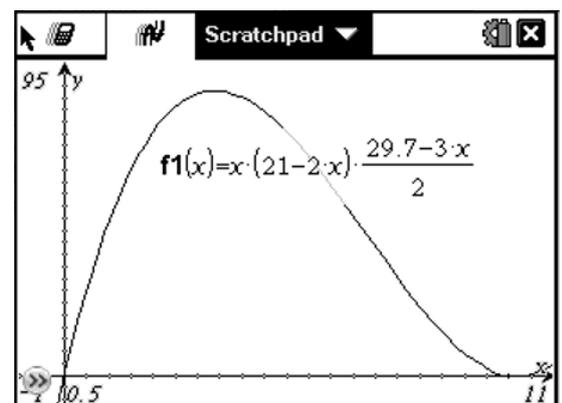
Comment choisira-t-on les dimensions si on aimerait bien construire une boîte de volume maximal



$x$  = hauteur de la boîte

On peut exprimer le volume avec une formule  $f(x)$  et calculer pour quelle hauteur  $x$  la boîte possède un volume maximal.

Voici le graphe de  $f(x)$  qui représente le volume de la boîte pour différentes valeurs de  $x$ . Ainsi on peut identifier le maximum en utilisant la calculatrice.



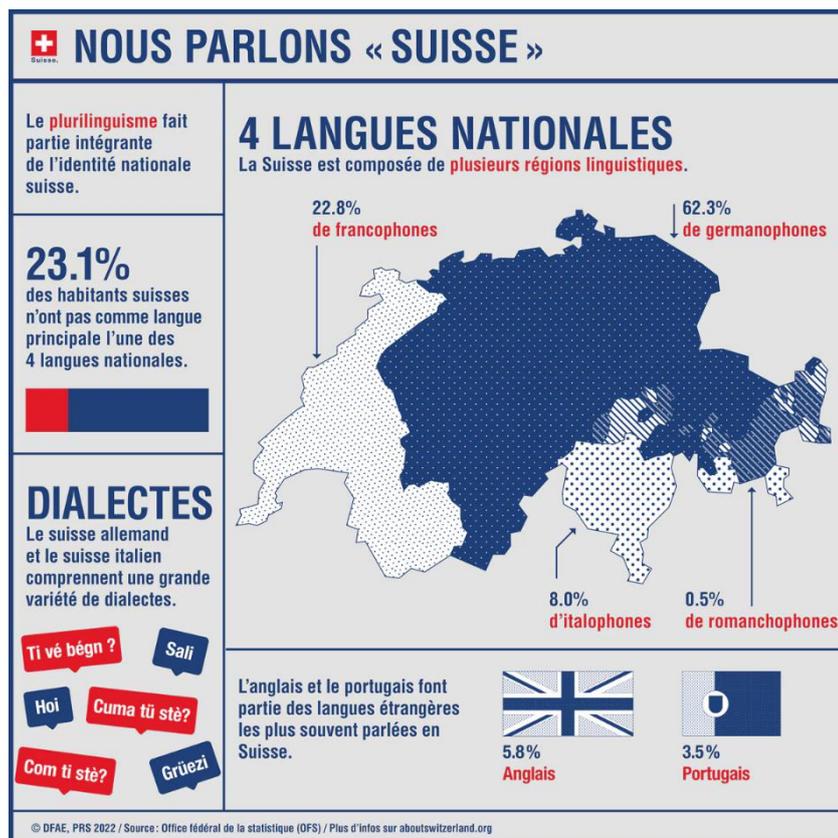
## Histoire : Pourquoi parle-t-on le français en Suisse ?

À votre avis, pourquoi parle-t-on le français dans une partie de la Suisse ?

Emettez des hypothèses :

### Les 4 langues nationales

- Quelles sont les 4 langues nationales en suisse ?
- Classez les langues parlées en Suisse par ordre d'importance (de la moins parlée à la plus parlée)
- Selon vous, pourquoi est-ce que l'anglais n'est pas langue nationale alors qu'elle est plus parlée que le romanche ?





*Wir sind unterwegs...*

### Excursion à Genève : les institutions internationales et les droits humains



#### Voyage

départs  
Thun 7h04

arrivées  
Genève 9h15

#### Retour

Genève 17h15

Thun 19h21

#### Programme

\* 10-11h45 visite guidée au musée international de la Croix-Rouge

\* 14-15h00 ONU (visite guidée au Palais des Nations)



\* à partir de 15h30 temps à disposition  
(promenade individuelle en ville)



## EXCURSION A STRASBOURG

Programme



Mercredi	Jeudi
<p>07:04 départ de Thun 08:29 arrivée à Bâle 08:51 départ de Bâle 10:07 arrivée à Strasbourg</p> <p>Déplacement à l'auberge IBIS Budget Strasbourg Centre Gare 13 place de la gare</p> <p>11:15 – 12:45 Visite du Parlement européen</p> <p>15:00 - 16:30 Visite guidée de la vieille ville</p> <p>Quartier libre</p> <p>20:00 souper: spécialités alsaciennes à discrétion</p> <p><a href="http://www.flams.fr/carte_pdf/strasbourg_soir.pdf">http://www.flams.fr/carte_pdf/strasbourg_soir.pdf</a></p>	<p>Petit-déjeuner (individuel) Bagages déposés, prêt pour le départ</p> <p>08:45 Conseil de l'Europe</p> <p>9h00-9h45 Entretien avec Monsieur Beer, Représentant permanent adjoint de la Suisse auprès du Conseil de l'Europe</p> <p>10h00-11h30 Visite du Conseil de l'Europe</p> <p>Quartier libre</p> <p>Rendez-vous à la gare</p> <p>16 :21 départ de Strasbourg 17:39 arrivée à Bâle 17:59 départ de Bâle 19:21 arrivée à Thoun</p>

### *Euler et la famille Bernoulli - une promenade mathématique*

Lors d'une promenade dans la vieille-ville de Bâle on va parler de l'œuvre d'un des plus célèbres scientifiques de la Suisse : Leonhard Euler



*Une semaine chez les Belges...*



## Projet de programme d'échange linguistique à Genève



- Vous avez envie d'améliorer votre français pendant deux semaines à moindre frais ?
- Vous désirez découvrir une belle région et une magnifique ville de Suisse romande ?
- Vous souhaitez créer de nouveaux liens amicaux ?
- Vous êtes prêt-e à vivre un nouveau défi ?

Le Collège Calvin de la Ville de Genève vous accueillera pendant deux semaines.

Vous logerez dans la famille de votre correspondant-e et vous partagerez son quotidien. Vous aurez ainsi l'occasion de pratiquer votre français et de découvrir une autre facette de la Suisse.

Vous allez également accueillir chez vous votre correspondant-e.



### Les avantages d'un tel séjour...

- Une excellente occasion de pratiquer et de développer ses compétences langagières en français.
- Une superbe région à découvrir.
- Principe de réciprocité entre les deux partenaires, l'échange est ainsi peu onéreux.



## **Die Lehrpersonen**



***Ursula Magni***

***Géographie***

Die Maturité bilingue ermöglicht den GymnasiastInnen, während mehrerer Lektionen pro Woche in eine Fremdsprache einzutauchen und diese hörend, lesend, sprechend und schreibend zu erfahren. Eine Gelegenheit also, die sich sonst nur im Fremdsprachenraum selber bietet. Die Sprachenvielfalt in der Schweiz wird im Ausland sehr bewundert. Die zweisprachige Maturität bietet die einmalige Gelegenheit, diese zu fördern. Französisch als eine unserer Landessprachen auf andere Weise als im normalen Sprachunterricht zu erlernen ist eine grosse Chance, die man sich nicht entgehen lassen sollte.

***ursula.magni@gymthun.ch***



***Georg Imhof***

***Mathématique***

Als Walliser bin ich mit meinem Heimatkanton tief verwurzelt. Da die Vorlesungen an der naturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Freiburg meistens auf Französisch waren, habe ich den zweisprachigen Unterricht im Studium hautnah miterlebt. Ich schätze die weltoffene Atmosphäre der bilingualen Stadt Fribourg und freue mich, dass diese Zweisprachigkeit auch im Gymnasium Thun gelebt wird.

Gute Sprachkenntnisse ermöglichen spannende Reisen und sind im schweizerischen Berufsmarkt ein klarer Bonus!

***georg.imhof@gymthun.ch***



***Natascha Jost***

***Histoire***

Ich bin im Seeland aufgewachsen und dadurch von klein auf in Berührung mit der französischen Sprache gekommen. Das vertiefte Interesse an Französisch kam aber erst nach meinem Geschichts- und Geografiestudium auf, als ich mich beim Reisen in die französischen outre-mers begab. Die Beherrschung dieser Sprache ermöglichte einen vertieften Einblick in die unterschiedlichsten Kulturen und beleuchtete die historische Vergangenheit in einem anderen Licht.

Im Nachhinein würde ich meinen Werdegang so ändern, dass ich das Gymnasium und die Universität im bilingualen Werdegang absolviert hätte.

***natascha.schaer@gymthun.ch***



***Gauthier Horlacher***

***Histoire***

Pour moi, le bilinguisme, c'est bien plus que parler deux langues : c'est une véritable ouverture sur le monde et sur les autres. Né à Fribourg, dans un canton bilingue, j'ai eu la chance de grandir dans cette richesse multiculturelle. Aujourd'hui, enseigner en français à Thoun est pour moi un privilège.

Enseigner l'histoire en français en Suisse alémanique offre une opportunité unique : comparer des visions différentes du passé tout en valorisant nos spécificités culturelles. Ces échanges enrichissent notre compréhension de l'histoire et renforcent notre ouverture à l'autre.

Wie melde ich mich an? Die Anmeldung für den zweisprachigen Lehrgang erfolgt über das offizielle Anmeldeformular für das Gymnasium. Die Option zweisprachige Matur Französisch kann angekreuzt werden.